

● 连环凶杀案 ●

世家迷雾

西村京太郎

龚志明译 珠海出版社

日本优秀

侦探小说



书

龚志明 译

珠海出版社

76019
日本优秀侦探小说丛书

世家迷雾

西村京太郎 著



图书在版编目 (CIP) 数据

世家迷雾/(日)西村京太郎著; 龚志明译. —珠海:
珠海出版社, 2000.6

(日本优秀侦探小说丛书)

ISBN 7-80607-672-7

I. 世… II. ①西…②龚…③张… III. 侦探小说—日本—现代 IV. B13.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 31586 号

世家迷雾(连环凶杀案)

西村京太郎 著

龚志明 译

终审 成平

责任校对: 帅云

装帧设计: 冯建华

出版发行: 珠海出版社

经 销: 全国各地新华书店

电 话: 2515348 邮政编码: 519001

地 址: 中国珠海市香洲银桦新村 47 幢 A 座二层

印 刷: 茂名广发印刷有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 18 字数: 387 千字

版 次: 2000 年 8 月第 1 版

2000 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1-8000 册

ISBN 7-80607-672-7/I·266

定 价: 30.00 元(全二册)

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换

谈谈日本侦探小说

——代《日本优秀侦探小说丛书》序

罗立群

侦探小说在人类文学史上有着极其重要的地位。这种独特的文学形式以其惊险曲折的故事情节，巧妙脱俗的布局构思，真实深刻的社会内涵，各具特色的典型人物，以及逻辑严密的推理和出人意料的结局，在全世界拥有广泛的读者群。人们津津有味地阅读这类小说，从中了解社会的方方面面，不仅增长了法律知识和各种见识，而且还与作者展开了一场有趣的智力游戏。据有关资料统计表明，在世界文坛上，侦探小说的发行量是高居其他图书品种发行量之上的。

侦探小说于19世纪中叶在美国诞生，英国人发展了这一文学模式，于是，英美形成了一股侦探小说热。侦探小说传入亚洲的日本，是20世纪20年代的事。

侦探小说最初在日本，经历了翻译、模仿和改写阶段，大约在1924年，江戸川乱步的崛起，才真正使日本的侦探小说创作脱胎换骨，焕然一新。江戸川乱步（1894—1965），本名平井太郎，性格内向，从小爱读侦探小说。成年后，他致力于侦探小说创作，以丰富的想像力和奇特的构思，先后创作出《D坡杀人案》、《心理试验》、《女妖》、《黄金假面人》、《怪指纹》、《地狱中的魔术师》、《白发鬼》、《怪人二十

面相》等作品，塑造了一位不修边幅、擅长推理、动作敏捷、精力旺盛的大侦探明智小五郎，使其成为日本国民家喻户晓的人物。江户川乱步不仅投身于创作，也注重理论探索，他曾经出版了《侦探小说三十年》一书，回顾自己的创作经历，客观评述自身的优劣，并对侦探小说这一文学样式的特点和风格进行了理论分析，强调侦探小说须以逻辑推理作为重要的侦破手段，用推理手段去揭开犯罪案件的全过程。因此，侦探小说在日本又称为推理小说。江户川乱步还用自已的稿酬设立了“江户川乱步小说奖”，以鼓励青年投身创作。由于江户川乱步对侦探小说的倡导和努力，他在日本被尊为“日本侦探小说之父”。横沟正史（1902—1981）是与江户川乱步同时代的另一位著名的侦探小说家，其重要作品有《女王蜂》、《八墓村》、《狱门岛》、《毯谣魔影》、《大神家的悲剧》、《半耳男人》、《怪兽男爵》等，销量惊人，一时风靡日本。金田一耕助是横沟正史塑造的出色的侦探。这位侦探曾留学美国，知识丰富，衣着极不讲究，善于捕捉犯罪足迹，通过蛛丝马迹进行推理判断，是继明智小五郎之后的又一位读者喜爱的神探。横沟正史的作品与江户川乱步的作品风格迥异，后者注重通过犯罪反映日本社会弊端，揭露人的兽性，而前者追求的是一种阴森诡异的犯罪情节营造和变幻莫测的犯罪心理揭示。因此，江户川乱步的创作被称为“本格派”侦探小说，而横沟正史的作品则被称为“变格派”侦探小说。

不管是“本格派”的作品，还是“变格派”的创作，在内容和形式上都没有完全摆脱欧美侦探小说的模式，直到松本清张的脱颖而出，才使日本侦探小说翻开了辉煌的一页。松本清张（1909—1992）出生贫苦，青少年时代生活在社会

的最底层，生活的经历使他对社会种种弊端有着极为深刻的体会，所以，在他的作品里始终把揭露社会黑暗作为重要内容。松本清张只念过小学，他通过自学，掌握了丰富的知识，并成为日本文坛上举足轻重的大师级作家。松本清张最初投入创作是写社会小说和历史小说，后来，他改弦易辙，专攻侦探小说。他在作品中将侦破犯罪案件与日本社会现象结合起来，全方位地描写日本社会的人生百态，笔端既接触社会的最底层的小人物，也涉及左右社会的高层统治集团，他不以恐怖的故事和离奇的情节来吸引读者，而是以对社会矛盾的揭示和社会畸形现象的揭露来巧妙地组织故事情节，深挖犯罪的根源，从而使作品突破以往侦探小说的窠臼，显示了深刻的思想内涵和不同凡响的艺术效果。松本清张的作品很多，较为中国读者所熟悉的有《点与线》、《隔墙有眼》、《女人阶梯》、《女人的代价》等，根据其作品改编成电影的《砂器》也曾轰动日本，并为中国观众所喜爱。

在松本清张活跃于日本文坛之前和之后的一段时间里，日本侦探小说创作蓬勃发展，侦探小说家也是人才辈出，其中水上勉、笹泽左保、高木彬光、佐野洋、西村京太郎、夏树静子、山村美纱、仁木悦子等人都是独具风格的一流作家。但是，真正能与松本清张相提并论的只有森村诚一。森村诚一的作品数量极多，水准也极高，其作品以广泛深刻的题材、新颖独特的构思、严密的逻辑推理，尤其是细腻准确的心理描述和深刻全面的人性挖掘，奠定了他在日本文坛乃至世界文坛上地位，使其成为最受读者欢迎的大师级的侦探小说家。他的重要作品《人性的证明》、《青春的证明》、《野性的证明》、《孽缘》、《恶梦的设计者》、《荒诞世界》等，都揭示了在资本主义社会中，金钱、名利、地位对人性的侵

蚀，造成了人性的歪曲和错位，从而导致了人生的种种悲剧。作者在作品中对人性的剖析，揭露了社会的黑暗面和种种弊病，同时，也对人性的社会性、复杂性、多面性进行了深入而形象的展示，由此来呼唤人性的善良和正直。

森村诚一之后，在侦探小说创作中有所突破的是赤川次郎。美国著名侦探作家艾勒里·奎恩对日本侦探小说的发展有一著名评论，他认为二战前的江户川乱步代表日本侦探小说第一时期，五六十年代松本清张的社会推理小说是第二时期的代表，森村诚一的解剖“人性”的推理小说是第三时期（七十年代）的标志，至八十年代赤川次郎的青春派推理小说问世，则预示日本侦探小说发展到第四时期。曹正文先生的《世界侦探小说史略》也强调了这一看法。赤川次郎的作品虽写侦破罪案，但却以青年人的视角去观察犯罪，进而解剖社会原因，并通过主人公的行为和结局来表现作者对光明和理想的追求。赤川次郎的作品构思奇特而带有喜剧色彩，惊险之中贯穿着轻松、幽默，社会犯罪的现实与侦破罪案的浪漫有机结合，读起来有趣、轻松，适合经济高度发展的商品社会中的青少年消遣解闷，因而其作品在日本十分流行。赤川次郎的代表作品有《三色猫智破连环案》、《三姐妹侦探团》、《华丽的侦探们》、《浴室迷雾》等。

若从侦探小说创作和流行的地理方位加以考察和比较，可分为三大区域。亚洲是一个区域，其黄金地段在日本；另一个区域以英国为中心，影响波及欧洲各国；还有一个区域是以美国为基地，向周边国家辐射。若对三大区域的代表作家和代表作品进行一番比较的话，我们可以看出它们各自不同的创作风格和艺术特色。

英国是一个值得骄傲的国度，她以自己的成就，为侦探

小说这一文学形式登上世界文坛并占有重要位置作出了杰出的贡献。柯南道尔于19世纪下半叶至20世纪上半叶，创作了举世闻名的《福尔摩斯探案集》，成为当时全世界最热门的文学畅销书之一。稍后，被誉为“侦探女王”的作家阿加莎·克里斯蒂以出色的才华写出了《尼罗河上的惨案》《东方列车谋杀案》《牧师住宅凶杀案》《捕鼠器》《神秘的别墅》等一系列作品，使侦探小说步入了辉煌时期。柯南道尔塑造的大侦探福尔摩斯，身材高挑，性格坚毅，戴着礼帽，叼着烟斗，博学广闻，精于格斗；而克里斯蒂塑造的著名的侦探波洛，身体矮胖，其貌不扬，留着小胡子，性格沉稳，擅长思考和推理，二者在外形上虽然有很大的差异，但都是举止优雅，绅士风度，出入上流社会，所破罪案也大多发生在贵族社会。因此，柯南道尔和阿加莎·克里斯蒂的创作风格带有一种明显的英国绅士社会的贵族气息。法国作家莫里斯·勒勃朗的系列侦探小说创作则充满了法国人特有浪漫情调，奇思异想的故事情节，幽默风趣的行为方式，主人公亚森·罗宾的侠盗色彩和为“小人物”伸张正义的爱憎观念等，都是不折不扣的法国特色。

美国是侦探小说的发源地，世界上第一部侦探小说《莫格街谋杀案》就诞生在美国，爱伦·坡也由此被称为“侦探小说的鼻祖”。美国侦探文坛上出现过许多优秀作家和作品，如艾勒里·奎恩的《希腊棺材之谜》，雷蒙德·昌德勒的《长眠不醒》，达谢尔·哈梅特的《马耳他黑鹰》，欧尔·斯丹莱·伽德纳的《假眼杀人》等。美国侦探小说动作性强，风格粗犷，许多作品的主人公都是硬汉型的侦探，他们嫉恶如仇，斗志旺盛，强悍、果断，具有阳刚之气，办案不循规蹈矩，因此作品风格简洁明了，粗犷、精炼，同时也充满了美国人

的机智和幽默，具有很强的艺术感染力。

日本侦探小说创作自松本清张开始，就形成了自己的风格和魅力，那就是有意识地将犯罪现象与社会人生百态结合起来描写，尽量地接近读者，适应社会，作品中常有详尽细腻的风土人情的描述，扩大了作品的社会张力。自二十世纪五十年代起，日本侦探小说家就尽力回避在作品中塑造“超英雄”式的侦探，而是竭尽全力地描写小人物在侦破罪案中的经历和作用，这就使作品更贴近生活，更接近读者，更具有生活的真实性，更能引起读者的阅读兴趣。

本丛书所辑作品均经过认真遴选，力求社会内涵深刻，可读性强。翻译者均为长期从事日本文学研究和翻译工作的专家。本丛书第一辑选编翻译了四位作家的六部作品，分别是松本清张《女人阶梯》、《被玷污的书》，西村京太郎《世家迷雾》、《凌晨三点的罪恶》，赤川次郎《浴室迷雾》，泽木冬吾《绑票陷阱》。其中既有日本侦探小说大师的著名作品，也有刚刚在日本文坛上崭露头角的新人的佳作，林林总总，五花八门，各具特色，自成风格，构成了日本侦探文学的缩影，为广大侦探小说爱好者和日本文学研究者提供了一块可供阅读和参考的新天地。珠海出版社今后还将陆续地把日本优秀的侦探小说介绍给广大读者。

内 容 提 要

在东京浅草寺的脏水池里，漂浮起一具年轻女子的尸体。她是谁？为什么被害？惟一的线索是她身上刺着的蔷薇文身。警视厅侦探十津川对此案进行了侦查。经过调查，该女子是名门望族首尾木家的长女明子，但首尾木家对此却拒不承认。在侦查过程中，意外事件接连不断。指认女尸的证人惨遭杀害，十津川的未婚妻遭到绑架，明子生前用肉体换来的钱供养的一位怪癖诗人突然丧身。案件陷入扑朔迷离之中……

该书情节曲折生动，悬念横生，案中有案，深刻地揭露了日本繁华世家金玉在外败絮其中的黑暗本质。



西村京太郎，本名矢岛喜八郎，1930年出生。他早年生活
在社会底层，做过多种工作，
积累了丰富的社会经验，为日
后走入文坛打下了基础。

西村京太郎1961年开始推
理小说创作，其作品特点是一
般将侦破的案件固定于某一范
围，尤其喜欢写列车上的凶杀
案件，而且侦破中悬念迭起，
凶杀不断，一案未破，一案又
起。构成了独特的连环凶杀模
式，可读性极强。其主要作品
有《恐怖的星期五》《约会中
的阴谋》《蓝色列车上的谋杀
案》《危险的拨号盘》等。根
据其作品改编的电影《追捕》
深为中国广大观众所熟悉。

日本优秀侦探小说丛书

•连环凶杀案•

世家迷雾

凌晨三点钟的罪恶

浴室迷雾

•社会推理•

女人阶梯（上、下）

被玷污的书

绑票陷阱

责任编辑：力 群

装帧设计：冯建华

目

录

蔷薇文身	(1)
世家之门	(29)
金胸针	(66)
一个诗人	(102)
爱与死	(138)
第三起凶杀案	(173)
遗 书	(208)
夏娃死去的晚上	(244)

蔷薇文身

1

走出浅草千束街的情人旅馆，男的便有意识地将手臂绕到女的与其说是腰间不如说是胸前，隔着上衣捂着女的乳房。

男的这样体味着床上的余韵，女的只是抿着嘴笑，偎依在男人身上。两人就这样手缠着手地往前走。

直到数小时前还是两个素不相识的人，在国际剧场附近的酒吧里偶然遇见，也不知是谁引诱的，两人一起进餐，而后走进了情人旅馆。

说都市之恋是昙花一现好呢，还是应该说现代的性爱过于廉价？男的和女的连对方的名字都不知道，也不想知道。

“从浅草寺的寺院内穿过去吧。”男的说着头望了望夜空，随后又咂了咂嘴，“妈的！下雨了。”

从早晨起天空一直阴沉沉的，此时终于下起雨来。

是雪粒子。

两人都加快了脚步。

浅草寺寺院内除了有名的传法院以外，还有小型拔刺地



● 世家迷雾



藏^①等，与工商业者居住区颇为相称，深受人们信仰。

如果穿过拔刺地藏前进入六区的兴行街来到国际大街，那么离地铁田原町车站就不远了。

“给你雇辆出租汽车吧？”男的问女的。

女的没有回答。男的心想可能没有听到，于是看了女的一眼，又问道：

“要雇车吗？啊？”

女的伫立在雨中，脸色苍白，呆呆地张大着嘴。

“喂，你怎么啦？”

男的皱着眉头，瞧着女人的脸。

“那……那东西！”女的结结巴巴地说。

“什么东西？”

“那池子里……”

在拔刺地藏旁边有一小池子，女的用颤抖着的手指着那池子。

“池子……？”

男的莫名其妙地看了一下池子。最初映入眼帘的，是打在脏乎乎的水面上的雨脚和雨滴形成的无数小水圈。

“怎么，不是什么也没有吗？”

男的笑着想捅一捅女的，但他那笑脸在中途就凝住了。

这是因为当他移动视线时，一个浮在池子里的像是人一样的东西突然闯进了他的眼帘。

男的赶紧走到池畔，目不转睛地凝视着水面。

^① 拔刺地藏即高岩寺的俗称，位于东京都丰岛区鸭巢。浅草寺内建有小型的拔刺地藏。

的的确确是个人。

白色的光着的背贴着水面忽隐忽现，浓密的头发像水草一样扩散着。

是个赤裸的女人。凭直觉，他明白这不是玩偶。

男的不由得环顾了一下四周。已过晚上 11 点，加上雨下个不停，寺院内除了他们以外似乎再无别人。

“怎么办？”

男的瞥了女的一眼。倘是告诉警察署，会被刑警盘问吧。他觉得这太麻烦，可另一方面他又想让人家把自己作为尸体的发现者写到报纸上。

“怎么办呢？”女的鹦鹉学舌似地反问道。

“得告诉警察署吧？”

“倘是被警察署询问，你有什么为难的事吗？”

“没有那种事，你呢？”

“我也没有什么可为难的，没有干什么坏事嘛。”

“那就告诉警察署吧！”

两人冒雨向附近的公用电话亭跑去。这事发生在 1 月 12 日。

2

十 津川在梦中听到了电话铃声，但醒来电话还在响着。他又困又头沉。十津川心里明白，这是醉宿的缘故。照例同妙子发生了口角，随后独自喝了一阵酒。

十津川打开枕边的电灯，伸手拿起电话筒。



● 世家迷雾

SHI JIA MI WU



“是警部^①吗？”

电话那头响起了龟井刑警的声音。

来到东京已经15年了，可这位老资格刑警的东北^②口音怎么也改不掉。

“是阿龟吗？”

“出事了，能来一下吗？”

“我非去不行吗？”

“浅草寺寺院内发生了一起凶杀事件。”

“知道了，我这就去。”

“外面下着雨，天很冷。”

“谢谢。我尽量穿厚一点去。”

十津川笑着放下话筒，旋即从床上爬了起来。

厨房兼餐室冷森森的。

点上煤气炉以后，十津川发觉餐桌上放着妙子的留条。

因为您睡了，所以我回去了。

小心别感冒。

妙子

十津川觉得，这抑制感情的话语反而显示着妙子激烈的感情起伏。

妙子是一个背叛过十津川的女子。经警长介绍，两人相识并订了婚。那是三年前的事。

当时十津川是候补警部，那以后他就被选派到 ICPO

① 日本警察官衔之一。

② 指日本东北地区。